

# SONY

4-289-691-51(1)

**α**
**Battery Charger**
**Зарядное Устройство**
**充電器**

# Manual de instrucciones

# Manual de instruções

# Посібник з експлуатації

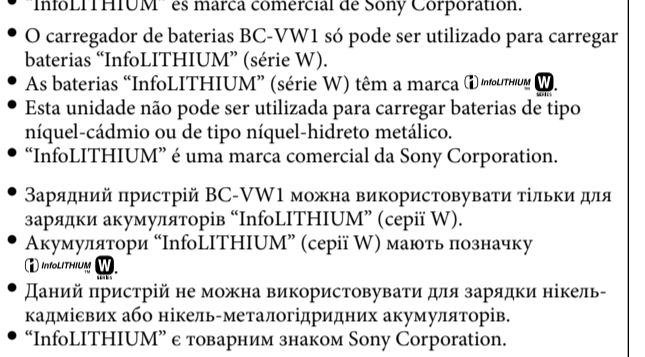
# Инструкция по эксплуатации

# 使用说明书

# 사용설명서

# BC-VW1

© 2010 Sony Corporation Printed in China



- El cargador de batería BC-VW1 solamente podrá utilizarse para cargar baterías "InfoLITHIUM" (serie W)
- Las baterías "InfoLITHIUM" (serie W) poseen la marca <sup>ⓘ</sup> *Información W*.
- Esta unidad no podrá utilizarse para cargar baterías de tipo níquel-cadmio ni de hidruro de metal de níquel.
- "InfoLTHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.
- O cargador de baterías BC-VW1 só pode ser utilizado para carregar baterias "InfoLITHIUM" (série W).
- As baterias "InfoLITHIUM" (série W) têm a marca <sup>ⓘ</sup> *Informação W*.
- Esta unidade não pode ser utilizada para carregar baterias de tipo níquel-cádmio ou de tipo níquel-hidreto metálico.
- "InfoLTHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

# A

# B

# Español

Muchas gracias por la adquisición del cargador de batería Sony.

Antes de poner en funcionamiento este cargador de batería, lea detalladamente todo este manual y guárdelo para poderlo consultar en el futuro.

Nombre del producto: Cargador de batería
Modelo: BC-VW1

**POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.**

**RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.**

## AVISO

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
No exponga las pilas ni a fuentes de calor excesivo, como la luz solar directa, el fuego o similares.
Para reducir el riesgo de incendios o descargas eléctricas,
1) no exponga la unidad a la lluvia o la humedad.
2) no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos, como, por ejemplo, jarrones.

### PRECAUCIÓN

- Utilice una toma de corriente de la pared cuando use esta unidad. Aunque la lámpara CHARGE de esta unidad se apague, la alimentación se desconectará. Si se produce cualquier problema mientras esté utilizándose esta unidad, desenchúfela de la toma de la pared para desconectar la alimentación.
- No utilice esta unidad en un lugar angosto, como entre un pared y un mueble.

### PRECAUCIÓN

Aunque la estación se haya apagado, no debe desconectarse de la fuente de alimentación ca mientras ésta permanezca enchufada a la toma de parad.

http://www.sony.net/
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

**À-viso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE**>

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

### Para los clientes en Europa

**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

- Una placa de identificación que indica la tensión de funcionamiento, consumo de energía, etc. se encuentra en la parte inferior.

## Notas sobre la utilización

**Esta unidad no incluye especificaciones de hermeticidad contra el polvo ni de impermeabilidad.**

### Garantía del contenido grabado

No podemos ofrecer compensación por el contenido de las grabaciones en el caso de no haber podido efectuarse la grabación o la reproducción debido a un mal funcionamiento de la batería, el cargador de batería, etc.

### Dónde no colocar esta unidad

No coloque esta unidad en ninguno de los lugares, ya sea mientras esté utilizándose o cuando esté almacenada. Si lo hiciese, podría producirse un mal funcionamiento.

- A la luz solar directa, como en el salpicadero de un automóvil o cerca de aparatos de calefacción, ya que podría producirse deformación o mal funcionamiento en la unidad.
- Donde haya excesiva vibración
- Donde haya electromagnetismo o radiación excesivos
- Donde haya arena excesiva
- En lugares tales como una playa o áreas arenosas donde se produzcan nubes de polvo, proteja esta unidad contra la arena y el polvo. Existiría el riesgo de mal funcionamiento.

### Precauciones sobre la utilización

- Fije firmemente la batería a esta unidad cuando tenga que cargaria.
- Para proteger la batería, retirela de esta unidad cuando finalice la carga.
- No deje caer ni golpee esta unidad.
- Mantenga esta unidad alejada de televisores y receptores de AM. El ruido procedente de esta unidad puede entrar en un televisor o receptor de radio si se coloca cerca.
- Después de haber utilizado esta unidad, desenchúfela de la toma de corriente de la pared. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable de alimentación.
- Asegúrese de que ningún objeto metálico se ponga en contacto con las partes metálicas de esta unidad. De lo contrario, podría ocurrir un cortocircuito y causar daños en esta unidad.
- No conecte esta unidad a un adaptador de tensión (convertidor para viajes) para viajes al extranjero. Esto podría ocasionar sobrecalentamiento u otro tipo de mal funcionamiento.
- La batería de esta unidad puede calentarse durante o inmediatamente después de la recarga.

### Mantenimiento

- Si esta unidad se ensucia, límpiela utilizando un paño suave y seco.
- Si esta unidad se ensucia mucho, límpiela utilizando un paño humedecido en un disolvente neutro, y después frótela hasta secarla.
- No utilice diluyentes de pintura, bencina, alcohol, etc., ya que dañarían la superficie de esta unidad.
- Antes de utilizar un paño de limpieza con productos químicos, consulte su manual de instrucciones.
- La utilización de un disolvente volátil, como un insecticida, o el mantener esta unidad en contacto con un producto de caucho o vinilo durante mucho tiempo, podría causar el deterioro o el daño de esta unidad.

## Para cargar la batería

**1** **Fije la batería.**
Mantenga la **mar** ▼ de la batería en el mismo sentido que la marca ▼ del cargador, e inserte la batería hasta que choquee en su lugar. (Consulte la ilustración **A**).

**2** **Conecte el cable de alimentación a esta unidad y después a una toma de corriente de la pared (Consulte la ilustración B).**

La lámpara CHARGE (naranja) se encenderá y se iniciará la carga. Cuando se apague la lámpara CHARGE, habrá finalizado la carga normal (**Carga normal**).
Para una carga completa, que le permitirá utilizar la batería más de lo normal, deje la batería como está durante aproximadamente otra hora (**Carga completa**).

### Para retirar la batería

Retire la batería desliziándola en sentido opuesto al de su fijación.

### Tiempo de carga

Batería	NP-FW50
Tiempo de carga normal (Aprox.)	250 min

- Para más detalles acerca de la duración de la batería, consulte el manual de instrucciones de su cámara.
- El tiempo de carga puede diferir dependiendo de la condición de la batería o de la temperatura ambiental.
- Los tiempos mostrados son para carga de una batería vacía que se haya agotado con una cámara, utilizando esta unidad en una temperatura ambiental de 25 °C.

<b>Temperatura de carga</b>
El margen de temperaturas para carga es de 0 <span> </span> °C a 40 <span> </span> °C Para obtener el máximo rendimiento de una batería, el margen de temperaturas recomendado es de 10 <span> </span> °C a 30 <span> </span> °C

#### Para utilizar rápidamente la batería

Puede retirar la batería de esta unidad y utilizarla incluso aunque no haya finalizado la carga. Sin embargo, el tiempo de carga afectará el tiempo que podrá utilizarse la batería.

### Notas

- Si la lámpara CHARGE no se enciende, compruebe si la batería está firmemente fijada a esta unidad.
- Cuando instale una batería completamente cargada, la lámpara CHARGE se encenderá una vez, y después se apagará.
- Una batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo, puede tardar más de lo normal en cargarse.

Esta unidad es compatible con las tensiones de todo el mundo de 100 V a 240 V. No utilice un transformador de voltaje electrónico, porque es posible que ocasione un mal funcionamiento.
--

## Solución de problemas

Cuando la lámpara CHARGE parpadee, compruebe lo siguiente.

**La lámpara CHARGE parpadea de dos formas.**
Parpadeo lento: Se enciende y apaga repetidamente cada 1,5 segundos
Parpadeo rápido: Se enciende y apaga repetidamente cada 0,15 segundos
La acción a tomarse dependerá de la forma en la que parpadea la lámpara CHARGE.

**La lámpara CHARGE permanece parpadeando lentamente**
La carga está en pausa. Esta unidad está en estado de espera. Si la temperatura ambiental sale fuera del margen apropiado, la carga se parará automáticamente.

Cuando la temperatura ambiental vuelva a ser apropiada, la lámpara CHARGE se encenderá una vez y se reiniciará la carga.

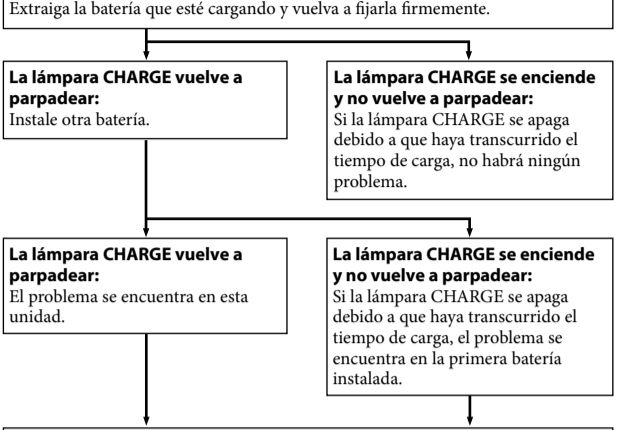
Recomendamos cargar la batería de 10 °C a 30 °C.

### Cuando la lámpara CHARGE continúe parpadeando rápidamente

Cuando cargue la batería por primera vez en una de las situaciones siguientes, la lámpara CHARGE puede parpadear rápidamente. Cuando suceda esto, retire la batería de esta unidad, vuelva a fijarla y cárguela.

- ① Cuando la batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo.
- ② Cuando la batería se haya dejado instalada en la cámara durante mucho tiempo.
- ③ Inmediatamente después de la adquisición

Si la lámpara CHARGE continúa parpadeando rápidamente, compruebe la tabla siguiente.



## Especificaciones

Tensión de entrada	ca 100 V - 240 V 50 Hz/60 Hz
Tensión de salida	8 VA - 13 VA 4.2 W Terminales de carga de la batería: cc 8.4 V 0.28 A
Temperatura de funcionamiento	−20 <span> </span> °C a 40 <span> </span> °C
Temperatura de almacenamiento	0 <span> </span> °C a +60 <span> </span> °C
Dimensiones (Aprox.)	63 mm × 95 mm × 32 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 85 g
Elementos incluidos	Cargador de batería (BC-VW1) (1) Cable de alimentación de ca (1) Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

α es marca comercial de Sony Corporation.

### Português

Obrigado por ter adquirido o carregador de pilhas da Sony.

Antes de utilizar este carregador de pilhas, leia este manual na íntegra e guarde-o para futura consulta.

## AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.
Não exponha as pilhas a fontes de calor excessivo, como o sol, fogo ou outras.

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico,
1) não exponha a unidade à chuva ou à humidade.
2) não coloque objectes cheios de líquido, por exemplo, vasos, no aparelho.

### CAUIDADO

- Utilize a tomada de parede mais próxima ao utilizar esta unidade. Mesmo quando a luz CHARGE (carregamento) desta unidade estiver apagada, a corrente não está desligada. Se ocorrer algum problema com esta unidade em utilização, desligue-a da tomada de parede para desligar a corrente.
- Não utilize esta unidade num espaço estreito, por exemplo, entre uma parede e uma peça de mobília.

### PRECAUÇÃO

O aparelho continua ligado à fonte de alimentação AC (corrente eléctrica) enquanto estiver ligado à tomada de parede, mesmo que o aparelho propriamente dito esteja desligado.

**<Nota para otros clientes no países que apliquem as Directivas da UE >**

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

### Para os clientes na Europa

**Tratamiento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como residuo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

- A placa que indica a tensão, o consumo energético, etc. está na parte de baixo.

## Notas de utilização

**Esta unidade não é à prova de poeira, salpicos ou água.**

### Garantía de conteúdo gravado

Não é possível compensar o utilizador por gravações ou reproduções que não sejam feitas devido a uma avaria na bateria, no carregador de pilhas, etc.

### Onde não deve colocar esta unidade

Independentemente de esta unidade estar ser utilizada ou armazenada, não a coloque nos seguintes locais. Se o fizer, pode dar origem a uma avaria.

- À luz directa do sol, por exemplo, em cima de tabliers ou próximo de aparelhos de aquecimento, pois a unidade pode ficar deformada ou avariada.
- Onde haja vibração excessiva.
- Onde haja um forte electromagnetismo ou raios radiantes.
- Onde haja arena excessiva.

Em locais como à beira-mar e outras áreas arenosas ou onde ocorram nuvens de pó, proteja esta unidade contra areia e pó. Há o risco de ocorrer uma avaria.

### Precauções de utilização

- Encaixe bem a bateria nesta unidade quando quiser carregar a bateria.
- Para proteger a bateria, retire-a desta unidade quando o carregamento tiver terminado.
- Não deixe cair esta unidade nem exerça qualquer choque mecânico na mesma.
- Mantenha esta unidade afastada de televisores ou receptores de rádio. O ruído desta unidade pode entrar num televisor ou rádio, se a unidade for colocada ao pé dos mesmos.
- Após a sua utilização, desligue esta unidade da tomada de parede. Para desligar o cabo de corrente, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo cabo de corrente propriamente dito.
- Certifique-se de que nada metálico entra em contacto com as peças metálicas desta unidade. Se entrar, pode ocorrer um curto-circuito e a unidade pode ser danificada.

Diagrama de fluxo para a solução de problemas.

Não ligue esta unidade a um transformador de tensão (conversor de viagem) para deslocações no estrangeiro. Isto pode resultar em sobreaquecimento ou noutra avaria.

- A bateria e esta unidade podem ficar quentes durante ou imediatamente após o recarregamento.

### Manutenção

- Se esta unidade ficar suja, limpe-a com um pano macio seco.
- Se esta unidade ficar muito suja, limpe-a com um pano e um pouco de solvente neutro e depois seque-a com um pano.
- Não utilize diluente, benzeno, álcool, etc., pois danificarão a superfície desta unidade.
- Quando utilizar um pano de limpeza química, consulte o respectivo manual de instruções.
- A utilização de um solvente volátil, por exemplo, um inseticida, ou a colocação desta unidade em contacto com um produto de borracha ou vinil durante um longo período de tempo pode causar deterioração ou danos nesta unidade.

## Para carregar a bateria

### 1 Encaixe a bateria.

Mantendo a marca ▼ na bateria no mesmo sentido que a marca ▼ no carregador, introduza a bateria até ficar encaixada no devido lugar. (ver Ilustração **A**).

**2 Ligue o cabo de corrente a esta unidade e depois a uma tomada de parede (ver Ilustração B).**

A luz CHARGE (laranja) acende-se e inicia-se o carregamento. Quando a luz CHARGE se apagar, a carga normal está concluída (**Carga normal**).
Para uma carga completa, que lhe permita utilizar a bateria durante mais tempo do que o habitual, deixe a bateria no lugar durante cerca de uma hora (**Carga completa**).

### Para retirar a bateria

Retire a bateria fazendo-a deslizar no sentido oposto ao do procedimento de instalação.

### Tempo de carregamento

Bateria	NP-FW50
Tempo para carga normal (Aprox.)	250 min

- Para mais informações sobre a carga da bateria, consulte o manual de instruções da sua câmara.
- O tempo de carregamento pode diferir, dependendo do estado da bateria ou da temperatura ambiente.
- Os tempos indicados referem-se ao carregamento de uma bateria sem carga, utilizada até ao fim numa câmara, utilizando esta unidade à temperatura ambiente de 25 °C.

<b>Temperatura de carregamento</b>
O intervalo de temperaturas para carregamento situa-se entre 0 <span> </span> °C e 40 <span> </span> °C. Para obter a máxima eficiência da bateria, o intervalo de temperaturas recomendado para o carregamento é de 10 <span> </span> °C a 30 <span> </span> °C.

### Para poder utilizar a bateria rapidamente

Pode retirar a bateria desta unidade e utilizá-la, mesmo que o carregamento não esteja concluído. Porém, o tempo de carregamento afecta o tempo de utilização da bateria.

### Notas

- Se a luz CHARGE não se acender, verifique se a bateria está correctamente encaixada nesta unidade.
- Quando instalar uma bateria totalmente carregada, a luz CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.
- Uma bateria que não tenha sido utilizada há muito tempo pode demorar mais tempo do que é habitual a carregar.

Esta unidade suporta as tensões mundiais de 100 V a 240 V. Não utilize um transformador de tensão electrónico, pois pode causar uma avaria.
---

## Resolução de problemas

Quando a luz CHARGE piscar, consulte o esquema abaixo.

### A luz CHARGE pisca de duas formas.

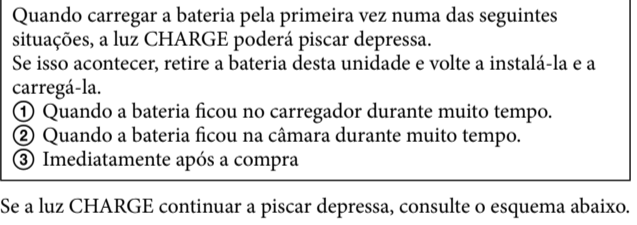
Pisca devagar: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 1,5 segundos.
Pisca depressa: Acende-se e apaga-se repetidas vezes a cada 0,15 segundos.

A medida a tomar depende da forma como a luz CHARGE estiver a piscar.

#### Quando a luz CHARGE continua a piscar devagar

O carregamento está a entrar em pausa. Esta unidade está no modo de espera.
Se a temperatura ambiente estiver fora do intervalo de temperaturas adequado, o carregamento pára automaticamente.
Quando a temperatura ambiente voltar a um valor adequado, a luz CHARGE acende-se e o carregamento é retomado.
Recomendamos que o carregamento da bateria seja feito a uma temperatura de 10 °C a 30 °C.

<b>Quando a luz CHARGE continua a piscar depressa</b>
Quando carregar a bateria pela primeira vez numa das seguintes situações, a luz CHARGE poderá piscar depressa. Se isso acontecer, retire a bateria desta unidade e volte a instalá-la e a carregá-la. <ul style="list-style-type: none"><li>① Quando a bateria ficou no carregador durante muito tempo.</li> <li>② Quando a bateria ficou na câmara durante muito tempo.</li> <li>③ Imediatamente após a compra</li></ul>



### Características técnicas

Entrada	100 V - 240 V CA 50 Hz/60 Hz
Saída	8 VA - 13 VA 4.2 W Terminale de carregamento da bateria: 8.4 V CC 0.28 A

Temperatura de funcionamento	0 <span> </span> °C a 40 <span> </span> °C
Temperatura de armazenamento	−20 <span> </span> °C a +60 <span> </span> °C
Dimensões (Aprox.)	63 mm × 95 mm × 32 mm (l/a/p)

Peso	Aprox. 85 g
Itens incluídos	Cargador de pilhas (BC-VW1) (1) Cabo de corrente CA (1) Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

α é uma marca comercial da Sony Corporation.

### Українська

Дякуємо за придбання зарядного пристрою Sony.
Перед початком роботи з зарядним пристроєм, будь ласка, уважно прочитайте даний посібник і зберіть його для довідок у майбутньому.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Щоб зменшити ризик займання або ураження електричним струмом, не допускайте потрапляння на апарат дощу або вологи. Уникайте впливу на акумулятори надмірного тепла, наприклад сонячного світла, вогню та ін.
Щоб зменшити ризик займання або ураження електричним струмом, не допускайте потрапляння на апарат дощу або вологи. Уникайте впливу на акумулятори надмірного тепла, наприклад сонячного світла, вогню та ін.

Щоб зменшити ризик займання або ураження електричним струмом,

- не допускайте потрапляння на апарат дощу або вологи.
- не розміщуйте на апараті речі, заповнені рідиною, наприклад, вази.

### УВАГА

- Використовуйте розташування поблизу стіну розетки (штпсельную розетку) під час використання даного пристрою. Навіть якщо індикатор CHARGE даного пристрою не горить, живлення при цьому не вимкнено. В разі виникнення будь-якої проблеми під час використання даного пристрою від'єднайте його від стінної розетки (штпсельной розетки), щоб вимкнути живлення.
- Не використовуйте даний пристрій у тісному місці, наприклад, між стіною та меблями.

### ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ

Прилад не буде від'єдано від джерела живлення змінного струму, поки він буде під'єднаний до стінної розетки (штпсельной розетки), навіть якщо сам прилад буде вимкнено.

**<Примітка для покупок у країнах, де діють директиви ЕС>**
Цей виріб виготовлено компанією Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan (Японія). Уповноваженим представником з питань електромагнітної сумісності та безпеки виробу є компанія Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany (Німеччина). З будь-яких питань стосовно обслугову



